

1. Opdrachtgever

Onder opdrachtgever wordt verstaan: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die VCO-Studios opdraagt vertaal-, correctie-, redactie- of ontwerpwerkzaamheden te verrichten.

2. Offerte en totstandkoming van de opdrachtovereenkomst

2.1 Offertes met daarin genoemde prijsopgaven en/of leveringstermijnen zijn, zolang VCO-Studios de volledig te vertalen/bewerken tekst en/of ontwerpopdracht van opdrachtgever nog niet inhoudelijk heeft kunnen beoordelen, vrijblijvend en kunnen te allen tijde worden herroepen of aangepast. De offertes hebben, tenzij anders in de offerte aangegeven, een geldigheidsduur van maximaal 14 dagen, te rekenen vanaf de datum zoals vermeld in de offerte.

2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van VCO-Studios, of door schriftelijke bevestiging door VCO-Studios van een door opdrachtgever verstrekte opdracht. Onder schriftelijk wordt ook e-mail verstaan.

2.3 VCO-Studios zal opdrachtgever in principe een schriftelijke bevestiging sturen van de verleende opdracht. Ontbreken van deze bevestiging doet geen afbreuk aan totstandkoming van de overeengekomen opdracht.

2.4 Tenzij opdrachtgever uitdrukkelijk bij opdrachtverstrekking te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en/of voor rekening van een derde en mits hij of zij naam en adresgegevens van deze derde heeft vermeld, beschouwt VCO-Studios als opdrachtgever degene die de opdracht aan VCO-Studios heeft verstrekt.

2.5 Indien VCO-Studios in redelijkheid twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is VCO-Studios gerechtigd aanvullende zekerheidstelling te vereisen.

3. Levertermijn en tijdstip van levering

3.1 De overeengekomen leveringstermijn wordt door VCO-Studios in acht genomen, tenzij VCO-Studios in een aantoonbare overmachtsituatie is geraakt. VCO-Studios is gehouden om, zodra duidelijk wordt dat tijdige levering door uitzonderlijke omstandigheden niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

3.2 De levering vindt plaats op het tijdstip van verzending door VCO-Studios per e-mail, reguliere post of koerier.

3.3 In verband met de uitvoering door VCO-Studios van de verstrekte opdracht is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs noodzakelijk is om tijdige levering door VCO-Studios mogelijk te maken.

4. Wijziging of intrekking van een opdracht

4.1 Indien opdrachtgever na totstandkoming van de verleende opdracht wijzigingen of aanvullingen aanbrengt, anders dan van geringe aard, dit ter beoordeling van VCO-Studios, dan behoudt VCO-Studios zich het recht voor om de leveringstermijn(en) en/of het honorarium aan te passen of de voorgestelde wijzigingen te weigeren.

4.2 Eventuele wijzigingen in de overeengekomen condities van de opdracht, na totstandkoming van de overeenkomst, worden pas na schriftelijke acceptatie en bevestiging door VCO-Studios van kracht.

4.3 Indien een verstrekte opdracht door opdrachtgever (tussentijds) wordt ingetrokken, is opdrachtgever gehele betaling verschuldigd van het overeengekomen bedrag, tenzij VCO-Studios aangeeft dat een reductie kan worden toegepast. De omvang van de eventuele reductie is ter beoordeling van VCO-Studios en hangt mede af van de reeds uitgevoerde werkzaamheden. VCO-Studios zal het reeds vervaardigde werk ter beschikking stellen aan opdrachtgever.

5. Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

5.1 VCO-Studios verplicht zich naar opdrachtgever zorg te dragen voor deskundige uitvoering van vertaalopdrachten naar VCO-Studios' beste weten en kunnen.

5.2 VCO-Studios heeft het recht voor uitvoering van opdrachten derden, zelfstandig opererende en gekwalificeerde vertalers en/of ontwerpers/vormgevers, in te schakelen.

5.3 In verband met het gewenste kwaliteitsniveau van de uitvoering door VCO-Studios van de verstrekte opdracht is de opdrachtgever gehouden om noodzakelijke informatie over de te vertalen tekst, waaronder specifieke terminologie, ter beschikking te stellen.

5.4 VCO-Studios zal alle door opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. VCO-Studios zal ingeschakelde vertalers wijzen op hun plicht tot strikt vertrouwelijke behandeling van verkregen informatie. VCO-Studios kan niet aansprakelijk worden gesteld voor onverhoopte schending van de geheimhoudingsplicht door derden.

6. Honorarium, betaling en incassokosten

6.1 Tenzij door VCO-Studios met opdrachtgever een afwijkend tarief wordt overeengekomen, gelden de tarieven zoals vermeld op de website www.vco-studios.nl.

6.2 VCO-Studios hanteert naast het standaardtarief een toeslag, indien de te vertalen brontekst extra bewerkelijk is, van vakspecialistische aard is of de vertaling met grote spoed dient te worden geleverd. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

6.3 Het factuurbedrag dient uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te zijn bijgeschreven op rekening van VCO-Studios. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim. In geval van verzuim is opdrachtgever de wettelijke rente verschuldigd en alle overige incasso- kosten, waaronder administratiekosten van VCO-Studios van 50 euro per factuur en administratie- en/of commissiekosten van het door VCO-Studios ingeschakelde incasso-bureau.

7. Reclames en geschillen

7.1 Reclame over geleverde vertalingen dient door opdrachtgever zo spoedig mogelijk, uiterlijk binnen zeven werkdagen na levering, schriftelijk en met inhoudelijke argumentatie en gedetailleerde onderbouwing aan VCO-Studios kenbaar te worden gemaakt. Het indienen van een klacht ontslaat de opdrachtgever in geen enkel geval van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien opdrachtgever na verloop van de termijn, zoals in artikel 7.1 gesteld, geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien VCO-Studios alsnog hierin toestemt.

7.3 In geval van reclame of geschil zal VCO-Studios haar standpunt formeel kenbaar maken, mede op basis van deskundig commentaar van de (betreffende) externe vertaler(s) of vormgever(s).

7.4 Indien VCO-Studios de klacht ten dele of geheel gegrond acht, zal VCO-Studios alles in het werk stellen om de klachten te verhelpen.

8. Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 VCO-Studios kan door opdrachtgever uitsluitend aansprakelijk worden gesteld voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan VCO-Studios toerekenbare tekortkoming. VCO-Studios is niet aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. Voor vertaling van ambigue onderdelen in de brontekst ontheft VCO-Studios zich van elke aansprakelijkheid.

8.2 De aansprakelijkheid van VCO-Studios is in ieder geval beperkt tot het bedrag gelijk aan het in rekening gebrachte honorarium van de desbetreffende opdracht, met in alle gevallen een maximum van 10.000 euro.

8.3 Het risico van nadelige gevolgen, waaronder letselschade of economische schade, van gebruik van door VCO-Studios vertaalde teksten ligt bij opdrachtgever. Opdrachtgever wordt geacht wezenlijke items in een door VCO-Studios opgeleverde vertaling, waaronder geldbedragen, waardegetallen, medische begrippen, op juistheid te controleren, omdat VCO-Studios naar beste weten en kunnen vertalingen verzorgt, doch in geen geval omissies kan uitsluiten.

8.4 VCO-Studios is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van door opdrachtgever ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. VCO-Studios is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie, internet en moderne telecommunicatie- middelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers).

8.5 De opdrachtgever vrijwaart VCO-Studios tegen aanspraken van derden gerelateerd aan beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of intellectuele eigendomsrechten.

9. Ontbinding

9.1 VCO-Studios is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surseance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de lopende overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten.

9.2 Indien VCO-Studios door buitengewone omstandigheden waarop zij geen invloed kan uitoefenen niet aan haar verplichtingen kan voldoen, heeft VCO-Studios zonder verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst op te schorten of te ontbinden. Onder buitengewone omstandigheden worden in ieder geval gerekend: brand, ongevallen, werkstaking, oproer, oorlog, transport-belemmeringen en maatregelen van overheidswege.

10. Auteursrechten

10.1 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen behoudt VCO-Studios het auteursrecht op de door de vertaler vervaardigde teksten.

11. Toepasselijk recht

11.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en VCO-Studios is in alle gevallen Nederlands recht van toepassing. Alle geschillen zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter. Indien een opdrachtgever VCO-Studios juridisch aansprakelijk stelt, dient dit te allen tijde in Nederland te gebeuren.

12. Overig

12.1 Onder VCO-Studios wordt verstaan, het vertaal- en ontwerpbureau VCO-Studios gevestigd te Almelo in Nederland en ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel voor Oost Nederland onder nummer 08178045.

12.2 Een recente versie van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op eerste verzoek aan de vrager worden toegezonden en is altijd ter inzage terug te vinden op www.vco-studios.nl.

12.3 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen VCO-Studios en opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk vooraf door VCO-Studios schriftelijk akkoord is gegaan met toepassing daarvan.

12.4 Deze algemene voorwaarden zijn gedeponneerd bij de Kamer van Koophandel voor Oost Nederland onder nummer 08178045.